|  |  |
| --- | --- |
|  | Hyeong-kyu Park  **Address:** 22, Doil-ro 112beonan-gil, Siheung-si, Gyeonggi-do, 15069, Republic of Korea  **Email / Skype:** qkrgudrb87@naver.com  **LinkedIn:** www.linkedin.com/in/qqgudrb87  **Phone:** +82 10 9078 1738 |

Collaborating with prominent translation agencies in the United Kingdom, the United States, China, and the Republic of Korea   
with a deep understanding of the workflows in LSPs based on experience as a PM and translation reviewer,   
I became one of their most trusted partners in English-to-Korean translation and editing projects.   
The following link leads to the reviews from my LSP clients: <https://www.proz.com/feedback-card/2399770>  
The contact information of my reference is: [samyoo@mathworks.com](mailto:samyoo@mathworks.com) (Sam Yoo, the Senior Localization Specialist at MathWorks)

# EDUCATION

February 2015 **Chung-Ang University** Seoul, Korea

Bachelor's Degree in English Language and Literature

# CAREER SUMMARY

2017–Present **Freelance Translator** (Completed 2,381 tasks)

* **May 2020–Apr. 2024**

**1,440** marketing translation and editing tasks (585,707 words for translation and 1,981 hours for editing) for WISH, EBSCO, The Pew Charitable Trusts, and mainly for MathWorks as a US-based LSP’s lead linguist

* **Sep. 2020–Sep. 2022**

**111** website, brochure, UI, and product manual translation tasks (145,679 words for translation and   
110 hours for editing) for a China-based LSP

* **Jun. 2019–Sep. 2022**

**111** marketing translation tasks (50,006 words and 42 hours for translation)   
for a renowned UK-based LSP

* **Jun. 2019–Sep. 2020**

**458** tasks for Uber  
(app UI, webpage contents, customer letters and surveys, terms and conditions, etc.)

* **Nov. 2018–Apr. 2019**

**6** brochure translation tasks (24,543 words) for Rotary International

* **Aug. 2017–Dec. 2019**

**255** translation tasks for SAP SE   
(webpage contents, customer reports, letters and surveys, user guides, marketing video scripts, brochures, terms and conditions, etc.)

2015–2017 **PanTransNet** (<http://www.pantrans.net/>)

### **Job:** Translation Project Manager and Reviewer

* **Feb. 2016–Mar. 2017**

Managed and reviewed Eng-Kor translation projects for the National Assembly Library of Korea

**[Job details]**

* Reviewing and proofreading 410 translations
* Among them all, 55 news materials, 312 political trend reports, and 43 theses
* **Feb. 2015–May 2017**

Managed and reviewed multilingual translation projects for Clark Material Handling

* **Feb. 2016–Sep. 2016**

Managed and reviewed Eng-Kor translation projects for Grand Hyatt Hong Kong

* **Mar. 2015–May 2016**

Managed and reviewed Eng-Kor translation projects for the Korean Standards Association

# SAMPLE TRANSLATIONS

|  |  |
| --- | --- |
| This charming British-influenced island offers everything from an 800 foot dive aboard a research submarine to a dramatic flightseeing tour around the island. If you think you've tried everything, join one of our New Waves snorkeling adventures to see the spectacular reefs, or the world-renowned stingrays that will eat right out of your hand. | 영국의 문화를 품은 이 매력 넘치는 섬에선 800피트(약 240m) 아래로 떠나는 탐사 잠수함 여행부터 한 편의 영화처럼 섬 전체를 조망하는 항공기 투어까지 다양하게 즐기실 수 있습니다. 웬만한 건 모두 즐겨 보셨다고요? 그렇다면 New Waves 스노클링 탐험에서 다채로운 산호초 낙원도 찾아보고 세계적으로 유명한 가오리 먹이 주기 체험에도 참여해 보세요. |

|  |  |
| --- | --- |
| **A Barrier-Free Environment**  A barrier-free environment refers to a space or a set of services that is equally accessible to everyone. Find out how the idea of a barrier-free environment has been implemented around the world.  **Seoul Barrier-Free Film Festival, Korea**  The festival allows everyone to enjoy watching movies. Every scene of a movie is orally described for those who cannot see, and all the sound information is presented as subtitles for those who cannot hear.  **Barrier-Free Travel, Austria**  Salzburg is one of the most famous travel destinations in Austria. The city guarantees a barrier-free vacation for those who are physically challenged. With a concise guide to the barrier-free city, anyone can explore Salzburg without barriers. | **배리어프리 환경**  배리어프리(barrier-free) 환경, 즉 장애물 없는 환경이란 모두가 동등하게 접근 가능한 공간이나 일단의 서비스를 가리킵니다. 세계 곳곳에서 배리어프리 환경 아이디어가 어떻게 구현되었는지 한번 알아보세요.  **서울배리어프리영화제 – 대한민국**  서울배리어프리영화제에선 어느 누구든 영화 관람을 즐길 수 있는데, 시각 장애인을 고려해 각 영화 장면을 육성으로 설명하고 청각 장애인을 위해 모든 음향 정보를 자막으로 표시해 드립니다.  **배리어프리 여행 – 오스트리아**  잘츠부르크는 오스트리아에서 가장 유명한 여행지 중 한 곳으로서, 신체장애로 거동이 불편한 분도 아무런 지장 없이 편안한 휴가가 보장되는 도시입니다. 간결하게 정리된 배리어프리 도시 가이드와 함께라면 누구라도 장애물 없는 잘츠부르크 여행을 즐길 수 있습니다. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Himeji Castle**  **UNESCO World Heritage Site near Kobe**  Himeji Castle is unlike many other Japanese castles – it was never destroyed in wars, earthquakes or fires and survives in its original form.  It is both a national treasure and a UNESCO world heritage site.  Many locals and visitors come in early spring to admire the cherry blossoms in the surrounding grounds and to picnic and spend the entire day in the pleasant surrounds.  Many people hold cherry blossom viewing parties under the bright and colourful perimeter of trees that ring the Sannomaru Hiroba field just outside the paid area of the castle. | **히메지 성**  **고베 인근의 유네스코 세계문화유산**  히메지 성은 일본의 다른 여러 성과는 달리 전쟁이나 지진, 화재로 훼손된 적이 없어 원래의 모습을 그대로 유지하고 있습니다.  국보이자 유네스코 세계문화유산으로 등재된 히메지 성에서는 지역 주민과 방문객이 성 둘레의 벚꽃을 감상하고 피크닉을 즐기면서 초봄을 온종일 만끽하죠.  히메지 성 유료 입장 구역 밖의 산노마루히로바 광장에는 여러 수목이 다채롭게 자라고 있는데요, 수많은 사람들이 이곳에서 벚꽃놀이를 즐기곤 합니다. |